

一、風健福耆老



【受訪者基本資料】

姓名：風健福

族名：(中文譯名)

(羅馬譯名) 'oemaw a taro babai

族別：賽夏族

性別：男

年齡：1948 年/ 63 歲

居住部落：苗栗縣南庄鄉東河村瓦祿部落(walo')

受訪者簡介：

從小生長於部落，從小跟著父親製作陷阱、打獵捕魚、辨識植物、追蹤獸跡，對原住民傳統的生活技巧與自然生態有著豐富知識。其通過族語認證，在國小擔任族語教學的工作。部落或山上任何的植物，都能說出名稱、生長情形還有特殊的用途，此外還能分辨各種動物的足跡、捕獵的方法，對於部落之山川地理、人文故事等皆非常知悉透徹。

【訪談基本資料】

訪談日期：2011/02/18

訪談地點：苗栗縣南庄鄉東河村瓦祿部落(walo')

訪談者：嚴新富

受訪者：風健福

翻譯者：章運金

紀錄者：林婷婷

謄稿者：楊馨遠

審訂者：朱瑞萍

【訪談稿】

訪談者：五節芒是什麼名字？

受訪者：是'oesoe'，是統稱啦，'oesoe' 是分四種，其中一種是田耕的。

訪談者：這個是什麼祭典的時候在用的？

受訪者：矮靈祭。

訪談者：那這個結叫什麼名字？

受訪者：'ineseng'。

訪談者：這是烏心石，這叫什麼名字？

受訪者：sakaro'。

訪談者：這有什麼作用嗎？

受訪者：一般它的果實，雉雞類的都吃，山羌也吃。松鼠、小鳥一般的鳥類都吃，猴子不吃，它的材料一般作棧板。

訪談者：有在蓋房子嗎？

受訪者：因為太年輕的話它(房子)壽命不長呀，要大棵要去鋸裁，所以把它剖開來才有效，一般小的雖然很直，但我們都不用它，會腐蝕很快，要三十年以上的才可以用，但是太費工，所以只拿來當棧板。

訪談者：有一些蕨類。

受訪者：蕨類都用統稱的 ma:ong，但是藥用跟食用的有分，這些幾乎都是藥用的，這種的都有苦味，沒有在食用的，像密毛蕨這些都是藥用的，小傷口傷啦這些的，大傷口不宜。

訪談者：所以密毛蕨小毛蕨都一樣叫 ma:ong。那小傷口你怎麼用？

受訪者：就是把它的嫩芽，敲碎敷上去然後包紮起來。

訪談者：這幾個有用嗎？假毛蕨、圓線蕨、稀毛蕨？

受訪者：有一種葉子，會有桃子味道的，像桃葉的味道，它的新芽是綠綠的，它就是有一種桃葉的那個刺鼻的味道，那個很苦，舌頭會麻，它個搗碎擦那個叫齒蟲嗎？，那個蟲在峭壁啦樹啦！一團在那邊，一口氣吹它會散開那個蟲，它不會飛，人碰到他，就會起泡，抓了會變兩個，會蔓延，也是算瘡之類的那種，那那種植物就是專門治那種的，你把它抓傷流血，你拿那個搗碎擦上去，這個病毒就翹掉了。

訪談者：那種蕨類多嗎？常見嗎？

受訪者：常見。

訪談者：那新葉子是不是紅色的？

受訪者：沒有。

訪談者：綠色的？

受訪者：你說紅的是烏毛蕨，烏毛蕨是疔瘡用的，烏毛蕨有名稱，我剛講的那個就是沒有名稱只有講說類似 'inisraripon 就是類似桃子的味道。

訪談者：這個紫花藿香薷。

受訪者：inisraripon，他說類似日本味道啦，應該是日本人來了以後才有這個東西拿出來。

訪談者：有什麼用途嗎？

受訪者：黑金鋼叮到蚊蟲叮咬發癢啦可以擦這個葉子，葉子搓揉後用那個汁去擦患部，馬上止癢。

訪談者：這個呢？長梗紫麻。

受訪者：kowisi。

訪談者：那還有一種葉背是白色的那個名字一樣嗎？

受訪者：老人家應該是把它統稱有三類，還有一個是黑黑的黑梗的在比較峭壁會長的，比較硬的，應該都歸類在一個名稱，但是它就會分。葉背白色的，我們可以拿來射魚、洗潛水鏡，葉子搓揉以後這樣子洗那個鏡片才會亮，裡面呼氣也比較不會濛濛的。這個果實是松鼠，小鳥尤其是畫眉都喜歡吃，它果實是黃色的，人也可以吃，但是很少去吃，黑梗的那個就比較沒功用。

訪談者：那個應該叫木苧麻，那個沒有功能？

受訪者：是。

訪談者：這個呢？野桐。

受訪者：rikar。

訪談者：有什麼用途嗎？

受訪者：這個我們都當柴火用，那個有個兄弟，白炮嘛那個叫 marikar 類似它，一樣做柴火，只是這個可以種香菇，種木耳。長相類似的意思用 ma。兩個都長很像，這個皮比較厚，也可以種香菇木耳，marikar 種木耳比較適合。

訪談者：這個呢？光果龍葵。

受訪者：sizop。

受訪者：吃的啦，民俗植物，當菜，降火氣啦，酒喝過量啦第二天吃不下飯，開胃，果實也可以吃。

訪談者：這個呢？有刺的。

受訪者：silih。

訪談者：這個有什麼用途？

受訪者：我們拿來當零嘴呀，剖開來吃裡面那個內層的果肉，白白的，現在是漢人的啦，現在漢人是說治痔瘡，煮開水加一點冰糖微甜，有人在試都說效果蠻好的。這個跟辣椒，還有帝黃蛾的幼蟲同名，一個昆蟲兩個植物都同名。

訪談者：那這個是什麼意思？

受訪者：silih，這個我們要隨便一碰到，扎在裡面你看不到摸到會痛，辣椒也是無形的，吃很辣，那個蟲呀，會扎人，被扎到被電到一樣，那個毛你也不容易收它的毛，看不到，那個要

用綠竹或是桂竹的竹青烤到冒泡以後去收那黃蛾的幼蟲的毛傷到，燒到冒泡以後去壓患部，你沒這樣的話，它十年碰到還是會痛唷，那個毛還在毛細孔呀不小心碰到還是會痛，所以說這三種為什麼會同一個名字的原因。

訪談者：那這個？小葉桑。

受訪者：te:em。這個現在也有人當風味餐呀，但是不能吃多，吃多了太涼會拉肚子，果實可以吃，以前養蠶的大家都知道，松鼠鳥類都吃，猴子果子狸飛鼠都吃呀。

訪談者：火炭母草。

受訪者：kowahil。果實是零嘴，這個梗可以止渴，沒有水的時候拉下來咬一咬，因為是有一點酸，所以會影響唾液，生津止渴。

訪談者：蠡母子(野棉花)。

受訪者：母語忘記了。

訪談者：花生，野生的花生。

受訪者：matawtaw。蔓藤花生，花生 tawtaw 是站立起來的，跟這個不一樣。

訪談者：美人蕉。

受訪者：taptapbolas，種子當童玩。

訪談者：這個呢？水芹菜。

受訪者：我不知道它叫什麼名字，可以吃也當野菜。

訪談者：台灣樓梯草。

受訪者：taptapbi:o' 是山羌吃的，因為它的生長是整片的，成片生長的，它的果實它是一苞一苞的，taptap 形容一包一包的果實。

訪談者：風藤。

受訪者：這個弄蜂蜜的，收蜂蜜的時候，它那門口很兇呀，那就不用這個去代替煙去燻，就拿葉子揉一揉在蜂窩門口薰一薰，它那門口的警衛就會撤離，葉子揉一揉不用點火。名字一時想不起來。

受訪者：kaborngi' 。

訪談者：大葉蘭，有什麼作用嗎？

受訪者：沒有作用。在這一棵樹砍掉以後呀，他要當柴火，他那個樹有開枝的地方，他就切到那裏，還好沒有切到烏龜，剛好剖開以後裡面有個小烏龜包夾在裡面，烏龜要吃楠木的果實，烏龜爬樹呀結果滑下來，然後被樹枝卡住，之後就被包在樹裡面，之後因為有人砍

樹才被發現，還活著，山羌果子狸，中秋之後，還有溪流的台灣原生的紅蟹，會吃它的果實。

訪談者：山芙蓉。

受訪者：rowas。

訪談者：這有什麼用途嗎？

受訪者：它的外皮我們以前拿來當背袋，把外層的那個皮泡水以後讓它腐爛把它弄開以後，那內木的纖維，在以前還沒發明紙這些東西，我們也可以拿來做肩旗的裝飾，有個缺點是淋到雨特別重。

訪談者：刺莓。

受訪者：hilok。

訪談者：這個有什麼作用嗎？

受訪者：可以做抓小鳥的陷阱，果實。再來是我們以前的占卜師，用來搭配其他的，它算是主要的用途，就是驅邪用，它是去搭配其它的帶刺的植物，不能少那一項，只要全身帶刺的就可以用，最少三種，其它帶刺的像菝契、李白刺蔥、飛龍掌血，或是像黃藤帶刺的有勾勾的。藥用最少三種到五種，像撞邪就會用。

訪談者：那菝契叫什麼名字？

受訪者：babala'。

訪談者：那裡白刺蔥呢？

受訪者：raram:。

訪談者：那飛龍掌血呢？

受訪者：kaklis。

訪談者：那黃藤呢？

受訪者：'oeway。

訪談者：那前面三種都不能吃，那黃藤這裡有在吃嗎？

受訪者：我想吃的時候會去採。

訪談者：偶而會吃，不普遍。

訪談者：這是鹽膚木。

受訪者：kapel。

訪談者：這個有什麼用途？

受訪者：果實呀，還有祭儀的時候，風氏家族的祭儀要用這個，它也算是小祈天祭要用，當主要

的柴火，它一定要燒的。

訪談者：冇骨消。

受訪者：layaz。

訪談者：這有什麼用途？

受訪者：我們的果實餵雞呀！那個味道很怪，根部老人家會挖起來降血壓，煮茶，不普遍呀。

訪談者：腎蕨。

受訪者：'alimono。可以吃，它的儲水囊可以吃，止渴，現在變成風味餐了。

訪談者：還有其他的用途嗎？

受訪者：現代人拿來插花呀。

訪談者：山蘇，這是台灣山蘇，有什麼用途嗎？

受訪者：rawko'。吃呀當野菜，傳統上就在吃呀。

訪談者：颱風草，這個有什麼用途嗎？預測颱風？

受訪者：katba:。傳統上是預測颱風。它的果實，山豬、雉雞、竹雞、深山竹雞，尤其山豬特別喜愛。

訪談者：觀音座蓮，有名字嗎？有什麼用途嗎？

受訪者：samgiya'。以前對日抗戰的時候，沒有好吃的有人吃那個頭部那邊，粉粉的，救荒，我聽老人家說有些人有吃，不得已沒東西吃的時候吃那個頭部。

訪談者：你們還吃一個叫 maehko，那是什麼蕨？那是一種蕨類嗎？

受訪者：你不是說怎麼很像那個奄美酸蓋蕨？ma:ong 那個是比較大的，這個它冬天是會過冬，他只有一個期間性的，到明年的颱風季，六到九月，過完年它會謝。

訪談者：筆筒樹。

受訪者：'ae:ae' 跟台灣梭羅跟鬼梭羅同名，但後面兩個不能吃。一樣吃嫩葉，毛除掉把皮削掉切片過燙，起鍋之前白醋放一湯匙下去，外層的黏液就沒有了。

訪談者：這是楓香，有什麼用途嗎？

受訪者：ra:a' 以前可以作棟樑，建材，我是看以前有人老樹呀，有人專門收它汁液作藥、作顏料，可以種香菇，不過要年輕的才可以種。

訪談者：這個牽牛花，野生的牽牛花，這個有什麼作用嗎？

受訪者：bo:tot 給兔子吃啦，豬啦當飼料。

訪談者：構樹叫什麼名字？

受訪者：baSa:。

訪談者：那牛奶榕呢？

受訪者：pa'sa:。

訪談者：那山豬肉呢？

受訪者：bo'hgo:。

訪談者：山豬肉爲什麼要叫山豬肉？它可以吃嗎？

受訪者：以前抗戰期也有人吃那個嫩芽，但是它是一個季節性而已，春天才有，冬天會落葉，所以不是很常吃。

訪談者：這個是樹杞，可以吃嗎？

受訪者：payla'。果實可以吃，動物也吃，爬樹的動物，飛鼠果子狸松鼠都吃，鳥類也吃。

訪談者：這個是全緣卷柏，有用途嗎？

受訪者：ma'alipa'。這個涼茶，傳統上煮涼茶用，青草茶。

訪談者：水同木。

受訪者：kawpiz 沒有什麼用途，只有動物在吃，有公的母的，公的一出生就有蛀蟲，果實不能吃。掉下來的山羌也會撿來吃，有兩種名字都一樣。

訪談者：那個叫做重音果，有公的母的，母的蟲子跑不進去，公的果實裡面都是蟲子，那個叫榕果小蜂，是蟲子的育嬰房。有兩種，名字一樣嗎？

受訪者：一樣，就跟重陽木、茄苳樹一樣，比如果實分三種，比如人吃的蓬萊米、糯米我們會去吃，要用到才會用這個再來米，那我們的果實也是分這三類，平時動物鳥類都會吃蓬萊米，他果實不會比這個好，但大家都要吃這個蓬萊米當三餐。我們的果實就是用這三類去分類。茄冬、呂宋莢迷的果實也是這樣分三類，名稱一樣。

訪談者：那茄苳名字什麼？怎麼講？

受訪者：Se:e。可以吃，就挑蓬萊米的果實吃，茄冬果實的分類也有三種。

訪談者：那呂宋莢迷呢？

受訪者：pa'inhil，可以吃。榕樹的果實也是分三類，就挑那種蓬萊米的吃。

訪談者：山麻黃呢？有什麼用途嗎？

受訪者：So:o'，這我們比較沒有用途，因爲粗纖維做什麼木板都沒辦法用。

訪談者：月桃呢？

受訪者：這個月桃果實朝下的叫 halih，另一種是矮矮的鬼月桃，橙色的不長毛，山月桃是矮矮不會長高的。

訪談者：那這三種月桃的名字都一樣嗎？

受訪者：這種月桃朝下的叫 haleh。果實朝上的叫 tawbang。矮矮的那種應該也叫 tawbang，因為果實朝上。只有果實朝上的才能吃，果實大粒的，毛很多，成熟時微黃色，你要吃要跟松鼠搶，松鼠很喜歡吃那個。其他功能就沒有什麼作用。

訪談者：那個叫烏來月桃，長白毛的。普來式月桃果實是小小的，長得很密，

訪談者：姑婆芋，名字怎麼講？有什麼用途嗎？

受訪者：biyara，沒有用途，只有山豬在吃，吃果實還有葉子，然後還有他底下比較嫩的球莖，他不是吃植株？，是吃底下發芽那個嫩的。山豬只有在冬天的時候沒有果實好吃，才去吃葉子，大概是十到十二月之間吃葉子，果實是中秋前後。

訪談者：這種芋頭是野生的嗎？山芋。有什麼作用嗎？人可以吃嗎？

受訪者：'a:kli，我們只有吃果實，果實是小孩的零嘴，以前都會搶喔！先看到會藏起來，或是整株煮過餵豬。

訪談者：這個呢？會結一粒一粒，土黨蔘。可以吃嗎？

受訪者：kakaway。可以吃。

訪談者：芭蕉，野生的芭蕉。有什麼作用嗎？

受訪者：halis，可以煮飯呀，葉子包米煮飯，很多用途，甲菁曬乾可以作肩旗的吊飾。剛有講山芙蓉，它是淘汰式的，到一個階段使用哪一個不行再換，現在就是用 halis，肩旗的裝飾有演變史。品嚐可以，要把籽吐掉。

訪談者：所以不能吃太多，吃太多會便秘。

訪談者：溪頭秋海棠。這邊好像有兩種，一種站起來的，叫圓果秋海棠，另一種是在岩壁上，冬天就不見的。

受訪者：tangiwis，吃起來很酸，ngiwis 就是吃到很酸嘴巴歪起來了，嚐了這個東西就會有這個動作出來，所以是用那個動作來命名。

【訪談結束】

